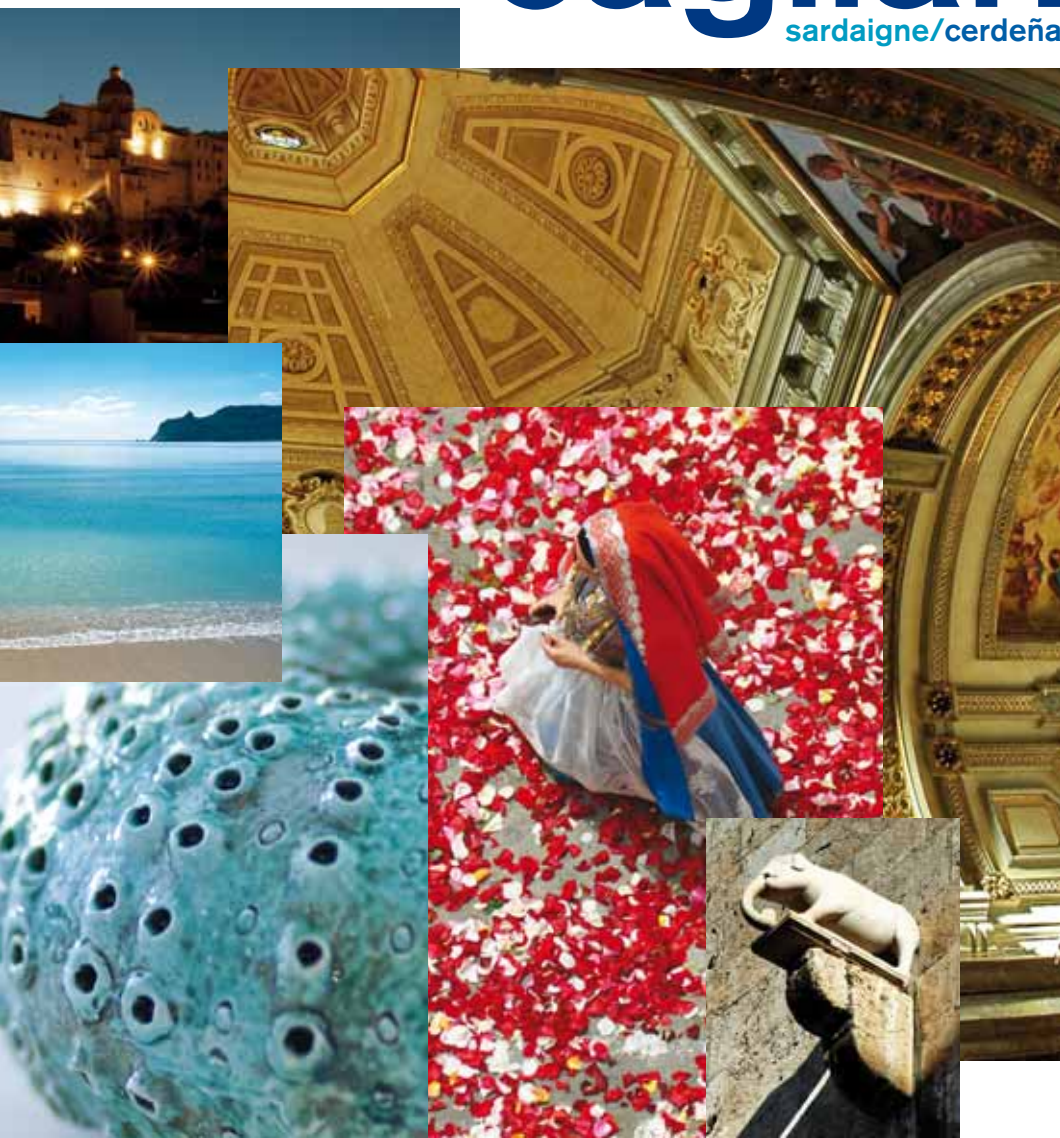


# cagliari

sardaigne/cerdeña



# la ville en un coup d'œil

la ciudad en una mirada

## Le centre historique

Il est composé de trois quartiers: au centre, c'est Castello, sur sa colline. Tout autour, Stampace, Marina et Villanova, regroupés dans un espace très réduit qui s'ouvre sur le port et se parcourt facilement à pied.

## Les collines

En plus de Castello, Cagliari possède d'autres collines qui toutes méritent une visite: Sant'Elia pour la nature, Monte Urpino et Monte Claro pour leurs espaces verts et leurs jardins publics, San Michele pour son château médiéval, Tuvixeddu pour son extraordinaire nécropole punique.

## Le bord de mer

A quelques minutes des quartiers historiques en bus ou en vélo se trouvent la plage du Poetto et le Parc naturel de Molentargius-Saline, un groupe d'étangs peuplés de flamants roses.

## Population

La ville compte environ 150.000 habitants. L'aire métropolitaine, qui comprend 15 autres communes, compte environ 420.000 habitants.

## Climat

Méditerranéen, des hivers doux et des étés chauds et secs. Le vent, qui souffle souvent, atténue la chaleur estivale.

## El casco antiguo

Está formado por cuatro barrios: Castello al centro, en su colina; a su alrededor, Stampace, Marina y Villanova, en un espacio muy reducido que se asoma al puerto y que se recorre fácilmente a pie.

## Las colinas

Cagliari tiene otras colinas, además del Castello, y todas merecen una visita: Sant'Elia por la naturaleza, Monte Urpino y Monte Claro por sus parques, San Michele por el castillo medieval, Tuvixeddu por su increíble necrópolis púnica.

## El litoral

A pocos minutos de autobús o bici del casco antiguo están la playa del Poetto y el Parque natural de Molentargius-Saline, con sus lagunas pobladas por flamencos.

## Población

La ciudad tiene unos 150.000 habitantes. Los del área metropolitana, con otros 15 municipios, son unos 420.000.

## Clima

Mediterráneo, inviernos suaves y veranos cálidos y secos. El viento, frecuente, mitiga el calor veraniego.

carte générale  
mapa general

1 >

# Cagliari, la vie que vous voulez

Cagliari, la vida que quiereres

A Cagliari, vous vous sentez immédiatement à votre aise. Peut-être parce que vous êtes face à la mer, devant l'un des plus beaux panoramas que vous puissiez imaginer, au cœur de plages merveilleuses et de hauteurs verdoyantes. Parce qu'en novembre, il arrive de sortir en tee-shirt. Ou parce que la promenade dans ses rues permet de rencontrer des trésors chargés d'une histoire millénaire. Et en plus, la magie des flamants roses qui en été, survolent les maisons et caquètent en vol de la façon la plus naturelle du monde. Ou bien, c'est la cuisine qui vous fait vous sentir chez vous, avec ses recettes dont chaque ingrédient, du pain à la langouste, met l'eau à la bouche et qui toutes procurent le plaisir et la joie de bien manger en toute tranquillité. Ou encore, vous ressentez le ferment culturel d'une capitale européenne où les jeunes ouvrent leur ville au monde et où leurs parents et grands-parents conservent leurs traditions et leur ironie si particulière. Cagliari est comme ça : elle change avec le regard que vous lui portez. C'est une ville vivante, et quand on la visite, on se dit qu'il ferait bon y vivre.

En Cagliari, enseguida te sientes a gusto. Será porque está ante uno de los mares más bellos que puedan imaginarse, entre playas maravillosas y verdes colinas. Porque puede pasar que en noviembre se vaya de manga corta. O porque, paseando por sus calles, encuentras los tesoros de una historia milenaria. Añádele la magia de los flamencos rosas que en verano sobrevuelan las casas, graznando en vuelo, como si fuera lo más normal del mundo. Quizá te haga sentir como en casa una cocina que

tiene recetas exquisitas para cada ingrediente, del pan a la langosta, y en todas sientes el placer y el gusto de comer bien y con calma. Tal vez sea porque ves un fermento cultural de capital europea, con los jóvenes que han abierto la ciudad al mundo, mientras sus padres y abuelos han conservado las tradiciones y una ironía muy especial. Cagliari es así: distinta según la mires. Una ciudad viva, que te hace pensar, mientras la visitas, en lo bonito que sería vivir en ella.





STAGNO DI SANTA GILLA

STAGNO DI MOLENTARGIUS

GOLFO DI CAGLIARI

PARCO MONTE CLARO

PARCO DELLA MUSICA

ORTO BOTANICO

STAMPACE

CASTELLO

VILLANOVA

CENTRO STORICO

STAZIONE FS

MARINA

VIA ROMA

PARCO DI MONTE URPINU

PARCO DI MOLENTARGIUS

PORTO DI CAGLIARI

SU SICCU

SALINE

SALINE

POETTO

VEDI MAPPA CENTRO CITTÀ  
SEE CITY CENTER MAP

MARINA PICCOLA

CAPO SANT'ELIA  
SELLA DEL DIAVOLO

CALAMOSCA

Légende: voir carte 2  
Leyenda: ver mapa 2

46

33

48

58

13

14

53

56

43

47

32

# en un seul jour, pour commencer

## un solo día, para empezar

Une seule journée pour découvrir le charme de Cagliari. Pour plonger dans la beauté de ses vieux quartiers, s'étonner devant les témoignages de la civilisation nuragique, goûter à quelques spécialités locales, admirer un panorama magnifique, faire un saut à la plage, contempler les flamants roses et terminer la soirée à la terrasse d'un bar sur les bastions. Ce n'est qu'un amuse-bouche, pour faire naître le désir de revenir.

Una sola jornada para descubrir el hechizo de Cagliari: sumergirse en la belleza de sus barrios antiguos, sorprenderse ante los restos de la cultura nurágica, probar alguna especialidad, ver magníficos panoramas, dar una vuelta por la playa, admirar los flamencos y cerrar la noche en las terrazas de la muralla. Es un aperitivo, para que vengan las ganas de volver.

### Découvrir la ville en 24 heures

Un parcours essentiel entre histoire, gastronomie, nature et vie citadine.

#### **Matin**

##### **Via Roma, largo Carlo Felice et piazza Yenne**

Sous les portiques de via Roma, sur le largo Carlo Felice et sur la piazza Yenne se trouvent les cafés historiques, avec leurs tables en terrasse. Ici, l'espresso et le cappuccino accompagnés de brioches ou de petites pizzas sont un véritable rite.

##### **Castello: le quartier fortifié et ses points de vue sur la ville.**

Ce quartier, perché sur une colline, était celui des nobles et des conquérants : les Pisans d'abord, puis les Aragonais et les Espagnols. Les deux tours pisanes dominant Castello, les portails portent les armoiries des familles nobles, et depuis les rues qui longent les remparts, le regard se perd sur la ville et la mer.

**Trois lieux de mémoire**  
A Castello, de nombreux endroits méritent la visite. Voici trois choix

possibles: **Le Musée Archéologique**, dans la Cittadella dei Musei, conserve les témoignages uniques au monde de la civilisation nuragique ainsi que ceux laissés par les Carthaginois et les Romains. La **Cathédrale Santa Maria**, construite par les Pisans puis modifiée au cours des siècles, est un véritable résumé de l'histoire de Cagliari. On peut y admirer des sculptures pisanes, les chapelles aragonaises et la grande crypte des Martyrs. Le **Palazzo di Città**, à côté de la cathédrale. Il a été le siège de la municipalité du moyen-âge à la fin du XVIIIe siècle. Il abrite aujourd'hui des événements et des expositions d'art.

##### **Déjeuner en ville ou à la plage?**

Le bus vous porte en quelques minutes à la plage du Poetto, pour vous assoir dans l'un des petits bars restaurants sur la plage. Ou bien, si on

reste dans le centre, on peut descendre dans le quartier de Marina, où il y a un local, une trattoria ou un restaurant à chaque angle de rue. Certains des meilleurs chefs de la ville travaillent ici.

##### **Après-midi Flamants roses et salines**

Pour admirer de près les flamants roses, les hérons et les cormorans, prenez le bus pour Poetto, à l'arrêt de l'Opsedale Martino, et entrez dans le Parc Régional Molentargius-Saline. Prenez votre appareil photo: les couleurs et les reflets sur les bassins des salines en valent la peine.

##### **Soirée Via Manno et via Garibaldi : la balade shopping**

Au-dessous du Bastion Saint Remy, deux rues piétonnes offrent beaucoup des magasins à la pointe de la mode et sont idéales pour se

promener et faire du shopping.

##### **Aperitif, dîner Et plus tard... les bastions Saint Remy et Santa Croce**

Ce sont deux endroits magnifiques pour bavarder entre amis en prenant un verre, avant ou après le dîner. Le Bastion Saint Remy est une grande terrasse décorée d'arbres et de palmiers, à la vue imprenable, et le Bastion Santa Croce est une magnifique promenade pleine de bars, bars à vins et cafés, avec vue sur les toits de la ville.

##### **Dîner**

Pour dîner, il n'y a que l'embarras du choix. Le quartier de Stampace est le Cagliari le plus typique, tandis que Marina est le quartier pluriethnique. Les tables en plein air des restaurants, des trattorias traditionnelles et des lieux à la mode animent leurs ruelles.



### Descouvrir la ciudad en 24 horas

Un recorrido esencial entre historia, gastronomía, naturaleza y vida urbana.

#### **Mañana**

##### **Calles Roma, Carlo Felice, y plaza Yenne**

En los soportales de la calle Roma, en la plaza Yenne y en la plaza Felice se hallan los cafés históricos, con sus mesitas al exterior. Aquí son un rito el café y el capuchino con pasteles y pizzas de hojaldre.

##### **Castello: el barrio amurallado y sus vistas**

Es el barrio sobre la colina, residencia de nobles y dominadores: primero los pisanos, después catalanoaragoneses y españoles. En él despuntan las dos torres pisanas; sobre los portales destacan los escudos nobiliarios; desde las murallas, la mirada abraza la ciudad y el mar.

##### **Tres lugares en la historia**

En Castello muchos

lugares merecen una visita. Tres posibilidades para elegir:

**El Museo Arqueológico**, en la Ciudadela de los Museos, conserva los restos únicos en el mundo de la civilización nurágica, así como otros legados por cartagineses y romanos.

**La catedral de Santa María**, construida por los pisanos y modificada a lo largo de los siglos, es un verdadero resumen de la historia de Cagliari. En su interior se admiran esculturas pisanas, las capillas aragonesas y la gran Cripta de los Mártires.

**El Palacio de la Ciudad junto a la catedral.** Fue el ayuntamiento desde la Edad Media hasta finales del siglo XIX. Hoy acoge eventos y exposiciones.

##### **¿Comer en la ciudad o en la playa?**

En autobús, bastan pocos minutos para llegar

a la playa del Poetto y sentarse en uno de los quioscos junto a la arena. O si no, sin salir del centro, se puede ir al barrio de Marina, donde en cada esquina hay un local o un restaurante. Algunos de los mejores chefs de la ciudad trabajan en él.

##### **Por la tarde Flamencos y salinas**

Para admirar de cerca flamencos, garzas y cormoranes, se puede ir en autobús al Poetto, a la parada del Hospital Marino, y entrar en el Parque Regional Molentargius-Saline. Llévate una cámara fotográfica: los colores y reflejos de las salinas lo merecen.

##### **Antes de cenar Las calles Manno y Garibaldi: pasear e ir de compras**

Bajo el Bastión de Saint Remy, dos calles

peatonales que reúnen muchos de los comercios de moda, perfectas para pasear e ir de tiendas.

##### **Por la noche Los bastiones de Saint Remy y de Santa Croce**

Dos lugares bellísimos para charlar y tomar algo antes o después de cenar. El bastión de Saint Remy es una gran terraza panorámica adornada de árboles y palmeras; el bastión de Santa Croce es un precioso paseo lleno de locales, bares y cafés, que asoman al panorama sobre los tejados de la ciudad.

##### **Cena**

Para la cena hay multitud de posibilidades. El barrio de Stampace es la Cagliari más típica, mientras que Marina es el barrio multiétnico. Los restaurantes, las tabernas tradicionales y los locales de moda se abren con terrazas a sus calles.



## Si vous avez un jour de plus...

Voici quelques idées sur ce que vous devez voir absolument.

### **Matin**

#### **Marché San Benedetto**

Tôt le matin (excepté le dimanche), c'est le bon moment pour aller au marché, qui propose tous les trésors de la gastronomie de la Sardaigne, qu'ils viennent de la terre ou de la mer. Les bancs de poissons occupent un étage entier. Le marché, avec les magasins et les bars qui l'entourent, est aussi l'occasion pour un petit-déjeuner ou un goûter inoubliables.

### **Villanova**

C'est l'un des quatre quartiers historiques, qui a plusieurs rues piétonnes. C'est une promenade parmi les maisons, les églises aragonaises et les vieilles boutiques. Certaines rues récemment restaurées accueillent des magasins élégants et branchés.

### **Basilique**

#### **paléochrétienne San Saturnino**

C'est l'une des plus anciennes églises de Cagliari, qui remonte au Ve ou VI siècle. Elle accueille des concerts et des événements culturels. Tout autour se trouve l'aire archéologique d'une nécropole paléochrétienne.

#### **Colline de Bonaria, la basilique, le parc, le musée**

Sur la colline de Bonaria se trouvent le sanctuaire et la basilique dédiés à Notre Dame de Bonaria, protectrice des marins, où est exposée à la vénération une statue de la Vierge, apportée miraculeusement par la mer. C'est de ce sanctuaire que la ville de Buenos Aires tire son nom. Depuis le

cloître on accède au Musée qui conserve des pièces historiques, des maquettes de bateaux et les ex-voto, ces petits tableaux des marins remerciaient la Madone d'avoir échappé aux tempêtes et aux naufrages. Tout autour de la basilique, un parc conserve des tombes paléochrétiennes creusées dans la roche.

### **Déjeuner**

Deux endroits magnifiques où déjeuner: Calamosca, une petite crique cachée entre les rochers du promontoire de Sant'Elia, ou Marina Piccola, le petit port sous le promontoire de la Sella del Diavolo. On ne dirait jamais, mais on est en ville. On y arrive avec le bus, et il y a des restaurants et des bars.

### **Après-midi**

Sous l'église **Santa Eulalia**, dans le quartier de Marina, à voir, le site archéologique souterrain avec les vestiges d'une partie de la ville romaine.

### **Apéritif**

#### **MEM. Médiathèque de la Méditerranée**

Cet ancien marché est aujourd'hui un centre culturel qui abrite des bibliothèques et une médiathèque. Sous la voûte de verre, la galerie centrale possède des fauteuils et des tables. C'est une ambiance spontanée et chaleureuse, peuplée de jeunes qui étudient ou qui naviguent sur le Web et de personnes de tous âges qui s'y retrouvent pour boire un verre.

## 4 livres pour découvrir Cagliari

### **Sardaigne et Méditerranée** **D.H. Lawrence**

Un classique incontournable, qui consacre de nombreuses pages à Cagliari.

### **Getsemani** **Francesco Abate**

Le côté sombre de la ville et de ses habitants.

### **Bellas Mariposas** **Sergio Atzeni**

La journée magique et émouvante de deux adolescentes dans le quartier le plus populaire de Cagliari. On en a tiré un beau film.

### **La comtesse de ricotta** **Milena Agus**

Presque une fable, qui se passe dans le quartier de Castello.

## 4 libros para descubrir Cagliari

### **Cerdeña y el mar** **D.H. Lawrence**

El clásico imprescindible que dedica muchas páginas precisamente a Cagliari.

### **Getsemani** **Francesco Abate**

El lado oscuro de la ciudad y de sus habitantes.

### **Bellas Mariposas** **Sergio Atzeni**

Una jornada mágica y conmovedora de dos chicas del barrio más popular de Cagliari. Se ha convertido también en una buena película.

### **La imperfección del amor** **Milena Agus**

Casi una fábula, ambientada en el barrio de Castello.



## Qué descubrir si tienes un día más

Alguna idea sobre lo que no dejar de ver.

### **Mañana**

#### **Mercado de San Benedetto**

La primera hora de las mañanas, excepto los domingos, es el mejor momento para ir al mercado, que ofrece todos los tesoros de la gastronomía sarda. Una planta entera está dedicada al pescado. El mercado, con las tiendas y bares a su alrededor, es también la ocasión de un desayuno inolvidable.

### **Villanova**

Es uno de los cuatro barrios antiguos, con varias calles peatonales. Se pasea entre casas, iglesias aragonesas y antiguos comercios. A algunas calles recientemente restauradas han llegado tiendas de última moda.

### **Basilica paleocristiana de San Saturnino**

Uno de los templos más antiguos de Cagliari, del siglo V-VI d.C., sede de conciertos y eventos culturales. A su alrededor se encuentra el área arqueológica de una necrópolis paleocristiana.

#### **Colina de Bonaria: la basilica, el parque, el museo**

En la colina de Bonaria surgen el santuario y la basilica consagrados a Nuestra Señora de Bonaria, protectora de los marineros, donde se venera una estatua de la Virgen traída milagrosamente por el mar. Precisamente de este santuario ha tomado el nombre la ciudad de Buenos Aires. Por el

claustro del convento se entra en el museo, que conserva restos históricos, maquetas navales y exvotos, con los que los marineros agradecían a la Virgen haber sobrevivido a tempestades y naufragios. Junto a la basilica se halla un parque con tumbas paleocristianas excavadas en la roca.

### **Comida**

Dos sitios magníficos para comer: Calamosca, una calita escondida entre las rocas del cabo de Sant'Elia, o Marina Piccola, el puerto bajo la Sella del Diavolo. No lo parece, pero están en la ciudad; se llega en autobús, y hay restaurantes y bares.

### **Tarde**

Bajo la **iglesia de Santa Eulalia**, en el barrio de Marina, se puede visitar un área arqueológica subterránea con restos de parte de la ciudad romana.

#### **Antes de cenar** **MEM, Mediateca del Mediterráneo**

Antiguo mercado, hoy Centro cultural que acoge biblioteca y mediateca. La galería central, bajo una bóveda de vidrio, está amueblada con butacas y mesitas. Es un ambiente informal y bullicioso de jóvenes que estudian o navegan en Internet, y de personas de todas las edades que lo eligen para quedar y tomar algo.



**voir, découvrir,  
partager**

**ver, descubrir, compartir**



# architecture et points de vue

## arquitectura y panoramas

La visite de Cagliari offre à chaque pas de nouveaux endroits d'où le regard s'étend, depuis les belvédères, en se promenant sous les arbres ou assis sur les bancs des Bastions. Dans les ruelles des vieux quartiers, on peut admirer les détails des édifices, entrer dans les petites églises pour les visiter et, pourquoi pas, jeter un œil par les portails ouverts. Mais on peut aussi voir tout cela depuis les tours, les collines ou les promenades panoramiques. D'en haut, on découvre que les maisons sont longues et étroites, appuyées les unes aux autres, et qu'elles donnent sur la rue par des façades minuscules. On voit les coupoles et les voûtes des églises, nombreuses et parfois toutes petites et cachées. On voit le parcours des rues et les petits jardins clos entre les murs.

En la visita a Cagliari, a cada momento se descubre un punto desde el que extender la mirada, asomándose a los miradores, desde los paseos arbolados o sentados en los bancos de los bastiones. Se pueden recorrer las callejuelas de los barrios antiguos admirando los detalles de los edificios, visitando las iglesias y, tal vez, curioseando en los portales abiertos. Pero también se puede ver todo esto desde las torres, las colinas o los paseos panorámicos. Desde lo alto se descubre cómo son las casas, largas y estrechas, apoyadas las unas a las otras con sus minúsculas fachadas. Se ven las cúpulas y bóvedas de las muchas iglesias, a veces pequeñísimas y ocultas. Se ven los recorridos de las calles, las terrazas con flores, los jardincillos encajonados entre los muros.

Sous de nombreux édifices se trouvent de grandes citernes creusées dans la roche, profondes jusqu'à une dizaine de mètres.

Bajo muchos edificios antiguos hay grandes cisternas excavadas en la roca, de hasta diez metros de profundidad.

### Le quartier de Castello

Il est sur une colline, enserré dans une muraille de pierre blanche. Il est de forme allongée, avec un sommet vers la mer, le Bastion Saint Rémy et un autre, l'ancien Arsenal, vers la plaine. Pendant des siècles, il a été le lieu de résidence des pouvoirs. On s'y promène à pied, de ruelle en ruelle, parmi les boutiques d'antiquaires, les petits bars qui semblent figés dans le temps, les immeubles restaurés et les palais des nobles qui portent encore les signes de la guerre. Le long des bastions se succèdent les cafés et les établissements pleins jusqu'à tard.

### El barrio de Castello

Está en una colina, ceñida por murallas de piedra blanca. Tiene una forma alargada, con un vértice, el bastión de Saint Rémy, que mira al mar, y el otro, el antiguo Arsenal, que mira a la llanura. Durante siglos ha sido el lugar donde residían las autoridades. Se recorre a pie, de calleja en calleja, entre tiendas de antigüedades, pequeños bares que parecen de otra época, palacetes restaurados y palacios aristocráticos que aún conservan las huellas de la guerra. A lo largo de los bastiones se asoman cafés y locales concurrenciosos hasta tarde.



### 4 endroits depuis lesquels regarder Cagliari

**Les deux tours pisanes**  
La tour de l'Éléphant et la tour San Pancrazio remontent au tout début du XIV<sup>e</sup> siècle. Elles sont en pierre, avec le côté vers l'intérieur des murs ouvert, et des escaliers de bois. Le point de vue depuis leur sommet est magnifique.

**Le Château San Michele**  
Il est au sommet d'une colline, dans la partie de Cagliari tournée vers l'intérieur des terres. C'est une forteresse médiévale, entourée d'un fossé et d'un parc. Il remonte aux temps des Judicats, et a été utilisé à des fins militaires jusqu'à il y a quelques dizaines d'années. Aujourd'hui, il abrite des événements culturels et des expositions.

**Le Bastion Saint Rémy**  
C'est la terrasse la plus spectaculaire de la ville. On y trouve des bancs, des bars avec leurs tables en plein air, et un panorama qui s'étend sur les quartiers historiques, les collines, la totalité du golfe et les étangs

**La promenade de Buoncammino**  
Ventilée, ombragée par les pins, elle est tournée vers l'ouest, vers la lagune de Santa Gilla et les montagnes de Capoterra. C'est l'endroit idéal pour admirer le coucher de soleil.

### Les journées Monuments ouverts

Chaque année, un week-end de printemps, Cagliari ouvre aux visiteurs des dizaines de sites tels que Tuvixeddu, de petites églises, des bibliothèques, et des abris souterrains de la deuxième guerre mondiale.

### 4 puntos desde donde mirar Cagliari

**Las dos torres pisanas**  
La torre del Elefante y la torre de San Pancrazio datan de principios del siglo XIV. Están construidas en piedra, con el lado interior a la muralla abierto, y con escaleras de madera. El panorama desde la cima de ambas es magnífico.

**El Castillo de San Michele**  
En lo alto de su colina, en la parte de Cagliari que asoma al interior. Es una fortaleza medieval, rodeada por un foso y un parque. Se remonta a la época de los Juzgados, y se ha usado con fines militares hasta hace pocos decenios. Hoy acoge eventos culturales y exposiciones.

**El bastión de Saint Rémy**  
Es la terraza más espectacular de la ciudad. Hay bancos, bares con terrazas y un panorama que abarca los barrios antiguos, las colinas, todo el golfo y las lagunas.

**El paseo de Buoncammino**  
Aireado, sombreado por los pinos, mira al oeste, hacia la laguna de Santa Gilla y los montes de Capoterra. El lugar ideal para las puestas de sol.

### Las jornadas de Monumentos Abiertos

Cada año, un fin de semana de primavera, Cagliari abre a los visitantes decenas de sitios normalmente inaccesibles. En esa ocasión se pueden visitar Tuvixeddu, muchísimas pequeñas iglesias, bibliotecas, e incluso refugios antiaéreos subterráneos de la Segunda Guerra Mundial.



# art et histoire

## arte e historia

Cagliari, fondée par les Phéniciens, a été au cours des siècles occupée par les Carthaginois, les Romains, les Vandales, les Byzantins. Au Moyen-âge, Cagliari est à la tête de l'un des quatre royaumes indépendants, les Judicats, qui se partageaient la Sardaigne. Puis, de la mer sont arrivés de nouvelles armées et d'autres occupants : les Pisans, les Aragonais, les Espagnols, les Piémontais, jusqu'à l'unité italienne. Les traces de l'histoire et de l'art sont encore visibles. La colline de Tuvixeddu conserve la plus grande nécropole punique parvenue jusqu'à nous. De la ville romaine, on peut voir l'Amphithéâtre, la Grotte de la Vipère, les vestiges des maisons connues sous le nom de Villa de Tigellius, le site archéologique sous l'église Sant'Eulalia. Enfin, le Musée Archéologique, dans la Cittadella dei Musei, est une étape obligée pour comprendre l'histoire de toute la Sardaigne.

Fundada por los fenicios, Cagliari fue ocupada a lo largo de los siglos por cartagineses, romanos, vándalos y bizantinos. En la Edad Media, fue capital de uno de los cuatro reinos independientes, llamados Juzgados, en que se dividía Cerdeña. Después, llegaron del mar otros ocupantes: pisanos, catalanoaragoneses, españoles y piamonteses, hasta la unidad de Italia. Las huellas de la historia y el arte de estos siglos están aún aquí. La colina de Tuvixeddu conserva la mayor necrópolis púnica llegada hasta hoy. De la ciudad romana pueden verse el Anfiteatro, la Cueva de la Víbora, los restos de casas conocidos como Villa de Tigellio, y el área arqueológica bajo la iglesia de Santa Eulalia. Por último, el Museo Arqueológico, en la Ciudadela de los Museos, es una etapa esencial para entender la historia de toda Cerdeña.

Les statuettes de bronze représentent avec une grande précision les hommes et les femmes de la civilisation des nuraghes : des mères, des guerriers, des lutteurs et des prêtres.

Las estatuas de bronce representan con gran precisión personajes de la civilización nurágica: madres, guerreros, luchadores y sacerdotes.

### La Cittadella dei Musei

Elle regroupe de nombreux musées de Cagliari. En particulier le **Musée Archéologique**, qui expose des pièces, découvertes dans toute la Sardaigne et qui couvrent une période allant du Néolithique à la fin de l'empire romain. Il conserve surtout les œuvres en bronze de la civilisation nuragique, uniques au monde. Dans la citadelle se trouvent aussi la **Pinacothèque Nationale**, avec de précieux retables provenant de nombreuses églises sardes, et le **Musée d'Art du Siam**, une collection d'art et d'armes de l'extrême orient. La citadelle est ouverte tous les jours sauf le lundi.

### La Ciudadela de los Museos

Reúne muchos de los museos de Cagliari. En particular, el **Museo Arqueológico**, que expone los restos hallados en toda la isla datados del Neolítico a finales del Imperio Romano. En especial, conserva las obras en bronce de la civilización nurágica, únicas en el mundo. En la Ciudadela se hallan también la **Pinacoteca Nacional**, con preciosos retablos provenientes de numerosos templos sardos, y el **Museo de Arte Siamés**, una colección de arte y armas del Extremo Oriente. La Ciudadela abre todos los días, excepto los lunes.



### La nécropole punique de Tuvixeddu

Tuvixeddu est une nécropole punique qui occupe une colline entière. Des centaines de tombes creusées dans la roche au cours des siècles. Nulle part ailleurs en Méditerranée, on ne conserve rien de comparable, même dans la région de Carthage. La nécropole est ouverte tous les jours. Entrée libre. Visites guidées payantes le samedi et le dimanche.

### La necrópolis púnica de Tuvixeddu

Tuvixeddu es una necrópolis púnica que ocupa una entera colina. Centenares de tumbas excavadas en la roca viva durante siglos. En ningún lugar del Mediterráneo, ni siquiera en la misma Cartago, ha quedado nada de comparable, ni siquiera en la misma región de Carthage. Está abierta todos los días con entrada libre. Los sábados y domingos hay visitas guiadas, de pago.

### 4 lieux d'histoire à voir

#### L'époque romaine: l'Amphithéâtre

C'est l'un des rares amphithéâtres pour moitié construit et pour moitié creusé dans la roche. La partie conservée est creusée dans la colline. Visites guidées possibles le samedi et le dimanche uniquement.

#### La période aragonaise et espagnole: le cloître de San Domenico

Dans le quartier de Villanova, il est de style gothique catalan, construit au XVe siècle. Le cloître et la crypte sont les seuls vestiges de l'ancienne église, détruite par les bombardements de 1943 et reconstruite en style moderne.

#### La période pisane: le Pupitre du Maestro Guglielmo.

Il est dans la cathédrale, à Castello. Élément fondamental de l'histoire de l'art italien, il est en marbre sculpté. Réalisé au XIIe siècle, il appartenait à la cathédrale de Pise, mais fut emmené à Cagliari au XIVe siècle comme symbole du lien avec la ville toscane.

**Le début du XXe siècle: il Palazzo Civico**  
Jusqu'au XIXe siècle, Cagliari était entourée de murs jusqu'au bord de mer. Après leur destruction au début du XXe siècle, la nouvelle mairie fut construite face à la mer, comme pour rendre la ville à la Méditerranée. Avec ses deux tours octogonales, elle réunit des éléments néogothiques et Art Nouveau.

### 4 cosas que ver de nuestra historia

#### La época romana: el Anfiteatro

Es uno de los poquísimos anfiteatros en parte construido y en parte excavado en la roca. Precisamente esta última parte es la que se ha conservado. Se puede ver, solo en visitas guiadas, los sábados y domingos. De junio a septiembre hay visitas también por la tarde.

#### El período pisano: el púlpito del Maestro Guglielmo

Está en la catedral, en Castello. Es de mármol esculpido en altorrelieve, una pieza fundamental de la historia del arte italiano. Se realizó en el siglo XII para la catedral de Pisa, pero en el siglo XIV fue traído a Cagliari como signo de la estrecha unión con la ciudad toscana.

#### El período catalano-aragonés y español: el claustro de Santo Domingo

En el barrio de Villanova, construido en piedra blanca en estilo gótico catalán, del siglo XV. El claustro y la cripta son los únicos restos de la antigua iglesia de Santo Domingo, arrasada por los bombardeos de 1943 y reconstruida en estilo moderno.

#### Principios del siglo XX: el Palacio Municipal

Hasta el siglo XIX, Cagliari estaba protegida por murallas. Tras su derribo, a principios del siglo XX se edificó el nuevo ayuntamiento ante el mar, como para abrirla al Mediterráneo.





A Cagliari, il est possible de voir des œuvres d'art et des collections couvrant une très longue période jusqu'à nos jours. Les œuvres les plus anciennes sont au Musée Archéologique, avec les figures féminines néolithiques sculptées dans la pierre, aux formes stylisées et géométriques. Les plus récentes sont exposées en différents endroits : sous les portiques du Palais de la Région, Via Roma, on peut voir les sculptures de Costantino Nivola tandis que les deux plus grandes collections d'art de la Ville sont à la Galerie d'Art Municipale. Des expositions temporaires et des événements ont souvent lieu dans les centres culturels du Lazaretto de Sant'Elia, de l'Exma au centre ville, du Ghetto et du Palazzo di Città à Castello, ou du Château de San Michele. Autant de lieux historiques fascinants, un cadre magnifique pour les œuvres exposées.

Las obras de arte y colecciones que se pueden admirar en Cagliari abarcan un arco de tiempo larguísimo que llega hasta hoy. Las obras más antiguas están en el Museo Arqueológico, como las figuras femeninas neolíticas esculpidas en piedra, estilizadas y geométricas. Las más modernas están en distintas exposiciones: en los pórticos del Palacio de la Región, en la calle Roma, destacan las esculturas de Costantino Nivola, en tanto que las dos mayores colecciones de arte del siglo XX se hallan en la Galería Municipal de Arte. Eventos y exposiciones temporales se celebran a menudo en los centros culturales del Lazareto de Sant'Elia, del Exmà en el centro, del Gueto y del Palacio de la Ciudad en Castello, o del castillo de San Michele: lugares fascinantes, bellísimos escenarios para las obras expuestas.

● La muraille du Castello di San Michele intègre une chapelle d'époque des Judicats, entourée et englobée dans la construction militaire.

En un muralón del castillo de San Michele está englobada la estructura de una capilla de edad judicial, rodeada por la construcción militar.

### La Galerie d'Art Municipale et les Jardins Publics

La galerie abrite la Collection Ingrao, qui se compose d'environ 500 œuvres des XIXe et XXe siècle italiens, avec des artistes Balla, Boccioni, Sironi, Depero. Dans d'autres salles est exposée la collection des Artistes Sardes, avec des œuvres de Ciusa, Dessy, Figari, Nivola et Sciola. Les jardins ont un plan néoclassique et sont le prolongement naturel de la galerie. Ils accueillent en effet des sculptures d'art contemporain comme les gisants de Mimmo Paladino et le grand triangle de Mauro Staccioli.

[www.museicivicicagliari.it](http://www.museicivicicagliari.it)

### La Galería Municipal de Arte y los Jardines Públicos

La galería acoge la Colección Ingrao, compuesta por unas 500 obras de los siglos XIX y XX italianos, con autores como Balla, Boccioni, Sironi y Depero. Otras salas exponen la Colección de Artistas Sardos del siglo XX, con obras de Ciusa, Dessy, Figari, Nivola y Sciola. Los jardines, de estilo neoclásico, son la prolongación natural de la galería, con esculturas de arte contemporáneo como Los durmientes de Mimmo Paladino y el gran triángulo de Mauro Staccioli.



### Les centres culturels

Les centres culturels de Cagliari sont des structures qui ont marqué l'histoire de la ville avec des fonctions diverses et qui ont connu une nouvelle utilisation après une restauration soignée. A Sant'Elia, le **Lazaretto** était composé de bâtiments face à la mer où les voyageurs étaient mis en quarantaine. Le **Ghetto**, sur le Bastion de Santa Croce, était en réalité une caserne, mais il doit son nom à la proximité de l'endroit où se dressait la synagogue. L'**Exma** était l'abbatoir municipal. La **MEM, la Médiathèque pour la Méditerranée**, qui comprend deux bibliothèques, les Archives Municipales et la Cinémathèque Sarde, occupe l'emplacement d'un ancien marché municipal. Le sous-sol du Palazzo Civico, le **SEARCH** est le lieu d'exposition des Archives historiques Municipales, avec des expositions sur la ville. Le **Château de San Michele** conserve son aspect de forteresse médiévale mais est le siège d'expositions d'art et d'une riche collection de gravures. Le **Palazzo di Città**, à Castello, récemment restauré, expose une collection de précieux tissus sardes, une autre de céramiques italiennes et accueille des expositions d'art contemporain.

### La rue des graffitis

La via San Saturnino est une petite rue piétonne du quartier de Villanova, juste en dessous du mur de soutènement de la promenade ombragée de Terrapieno. Les graffeurs de Cagliari l'ont complètement décorée avec des graffs colorés, qui en font une véritable galerie des graffitis.

### Los centros culturales

Los centros culturales de Cagliari son estructuras que han formado parte de la historia de la ciudad con distintas funciones, y han tenido un nuevo uso y una nueva vida después de cuidadosas obras de restauración. En el **Lazareto**, ante el mar de Sant'Elia, pasaban la cuarentena los viajeros. El **Gueto**, en el Bastión de Santa Croce, era en realidad un cuartel, pero debe su nombre a la cercanía con el lugar en el que surgía la sinagoga. El **Exmà** era el matadero municipal. La **MEM, Mediateca del Mediterráneo**, que comprende dos bibliotecas, el Archivo Histórico Municipal y la Cinemateca Sarda, ocupa el lugar del antiguo mercado municipal. El **SEARCH**, en el Palazzo Municipal, es la sede de exposiciones dedicadas a la ciudad del Archivo Histórico Municipal. El **castillo de San Michele** conserva su aspecto de fortaleza medieval pero es un centro de exposiciones de arte y de una rica colección de grabados. En Castello, el recientemente restaurado **Palacio de la Ciudad** expone una colección de preciosos tejidos sardos, otra de cerámicas italianas, y acoge muestras de arte contemporáneo.

### La calle de los graffitis

La calle San Saturnino es una pequeña calle peatonal del barrio de Villanova, justo bajo la pared del paseo arbolado del Terraplén. Los grafiteros de Cagliari la han decorado toda con graffitis coloreados, convirtiéndola en una galería de esta forma expresiva.

# fêtes et traditions

## fiestas y tradiciones

Les rites religieux sont profondément vécus à Cagliari. La procession de Sant'Efisio, qui renouvelle un vœu solennel fait il y a quatre-cents ans, voit la participation de toute la ville et de la Sardaigne entière. Les rites de la Semaine Sainte, avec l'émouvant moment final de S'Incontru, font revivre le passé dans les quartiers historiques. Au Musée du Sanctuaire de Bonaria, des dizaines de tableaux ex-voto racontent toutes les fois où la Vierge a été invoquée face au danger, en mer comme sur la terre. Mais les occasions de fête sont nombreuses, même en dehors des fêtes religieuses : par exemple, la fête du bourg de Giorgino, en septembre, quand les pêcheurs offrent leurs plats de poisson les plus traditionnels à des milliers de personnes.

Los ritos de la fe se siguen con fervor en Cagliari. La procesión de San Efigio, que cumple un voto solemne de hace cuatro siglos, implica a toda la ciudad y a los fieles de toda Cerdeña. Los ritos de la Semana Santa, conmovedores, como en el momento final de S'Incontru, reviven el pasado en los barrios antiguos. En el museo del Santuario de Bonaria, decenas de exvotos cuentan las veces en que se ha invocado a la Virgen en el peligro, por mar y en tierra firme. Pero también hay fiestas ajenas al calendario religioso: como la del poblado de Giorgino, en septiembre, cuando los pescadores ofrecen a miles de personas sus platos de pescado más tradicionales.

Les rues que parcourt Sant'Efisio sont recouvertes d'un tapis de pétales. Cela s'appelle *Sa Ramadura*.  
Las calles que recorre San Efigio están cubiertas por una alfombra de pétalos: se llama *Sa Ramadura*.

### Lieux de foi

Cagliari possède des dizaines d'églises qui mériteraient la visite. Les Cagliaritains ont une dévotion particulière pour le Sanctuaire de Bonaria, dédié à la Vierge et qui protège les navigateurs. Il se compose de l'ancienne église avec son couvent et de la basilique plus récente. Il conserve une statue de la Madone, miraculeusement arrivée par la mer. C'est ici que les Papes en visite

en Sardaigne célèbrent la messe. La basilique paléochrétienne San Saturnino n'est pas loin. Dans le quartier de Stampace, se trouvent la chapelle Sant'Efisio et, à quelques pas, les cryptes de Sant'Efisio et Santa Restituata. Ce sont deux hypogées profondément creusés dans le calcaire, où selon la légende, les deux saints auraient été incarcérés.

### Lugares de la fe

Cagliari cuenta con decenas de templos merecedores de una visita. Sus habitantes son particularmente devotos al Santuario de Bonaria, dedicado a la Virgen protectora de los navegantes. Formada por la Iglesia antigua con el convento y la basilica más moderna, conserva una estatua de Nuestra Señora traída milagrosamente por el mar. Es aquí donde los

papas que visitan Cerdeña celebran la misa. No muy lejos surge la basilica paleocristiana de San Saturnino. En el barrio de Stampace se encuentra la pequeña iglesia de San Efigio, y a pocos pasos las criptas subterráneas de San Efigio y Santa Restituata. Son dos hipogeos profundamente excavados en la roca calcárea, donde según la leyenda fueron encarcelados los santos.



### La fête de Sant'Efisio

C'est la plus grande fête religieuse de Sardaigne, et elle implique toute l'île. C'est une procession de plusieurs dizaines de kilomètres, qui se déroule sur plusieurs jours et en plusieurs étapes. Elle commence le 1er mai et se termine le 4, avec le retour à l'église. La statue du saint est portée sur un char doré, trainé par un joug de gigantesques bœufs décorés de fleurs, et refait le parcours de son martyre. Elle va jusqu'à la petite église sur la plage de Nora, lieu où la tradition situe

l'exécution. La première partie de la procession se déroule en ville, le matin, au milieu d'une foule immense. Elle part de la chapelle du saint, dans le quartier de Stampace, et suit un parcours tortueux qui permet à tous d'admirer le char. Celui-ci est précédé par les groupes des représentants des villages de toute la Sardaigne. Ils portent les costumes traditionnels et défilent à pied, à cheval, ou sur les trasses, des chars tirés par des bœufs et décorés de fleurs pour la fête.

### La fiesta de San Efigio

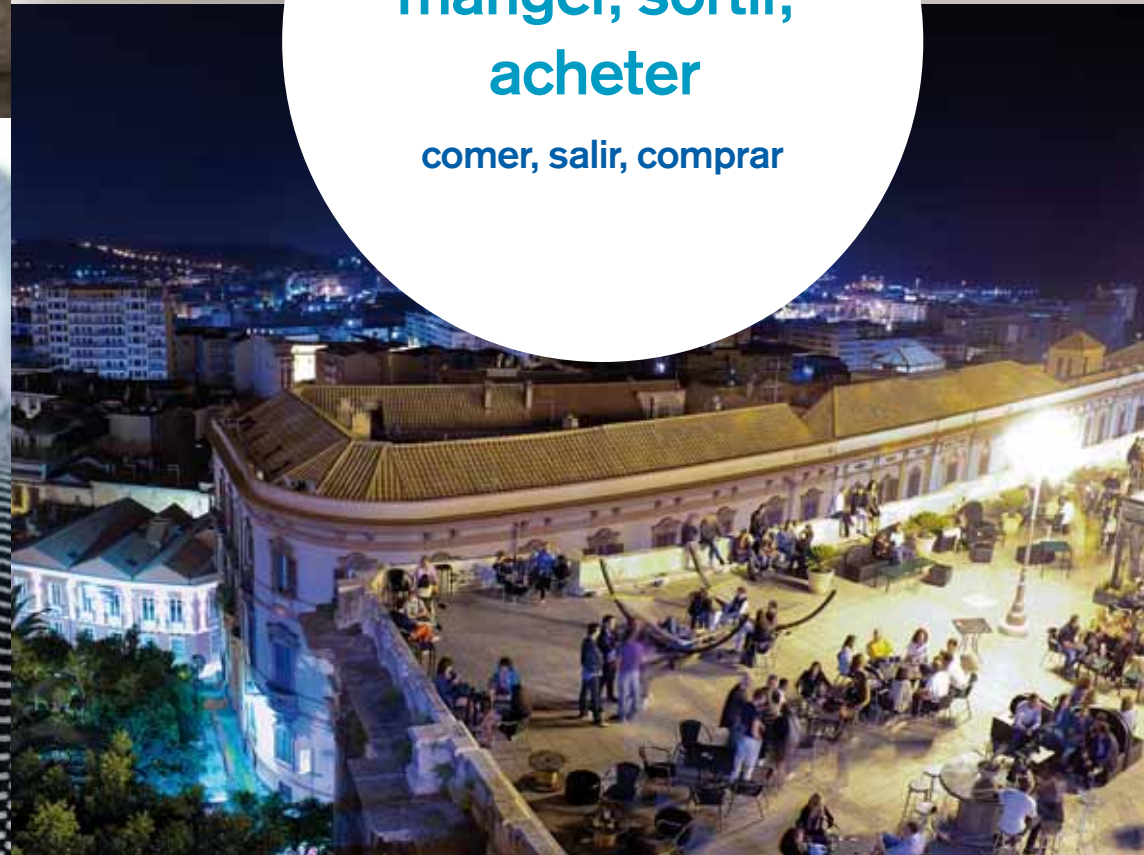
Es la principal fiesta religiosa de Cerdeña, que celebra toda la isla. Es una procesión de decenas de kilómetros de largo, y se desarrolla en varios días y etapas. Empieza el uno de mayo y se concluye el día 4 con el regreso a la Iglesia. La estatua del santo se lleva en una carroza dorada arrastrada por una yunta de bueyes adornados de flores, para recorrer el camino de su martirio. Llega hasta la ermita en la playa de Nora, erigida según la tradición en el lugar de la ejecución.

La primera parte de la procesión se desarrolla en la ciudad, por la mañana, en medio de una inmensa muchedumbre. Arranca de la iglesia del Santo, en el barrio de Stampace, y sigue un recorrido tortuoso que permite a todo el mundo admirar el cortejo. Preceden al paso grupos de representantes de los pueblos de toda Cerdeña. Llevan los trajes tradicionales y desfilan a pie, a caballo o en las traccas, carros de bueyes engalanados con flores para la fiesta.



**manger, sortir,  
acheter**

**comer, salir, comprar**



# manger comer

A Cagliari est réunie toute la gastronomie de la Sardaigne. Des plats et des produits issus de la tradition agropastorale de la Sardaigne, et des plats de poisson qui sont la version cagliaritaine de la cuisine méditerranéenne. Ici, la bonne cuisine se niche dans les petites trattorias du centre historique. Mais les restaurants plus célèbres et appréciés, avec des chefs imaginatifs, ne manquent pas, et ils savent transformer des ingrédients du territoire de façon délicate et surprenante. Les marchés municipaux et les magasins d'alimentation sont une vraie fête du goût et de la culture gastronomique, où chaque aliment a son histoire et existe sous de multiples variétés. En ville, même un goûter léger offre le choix entre les glaciers artisanaux, les pizzerias, les pâtisseries. Au bord de mer, à Su Succu, entre novembre et mai, on peut trouver des étals où l'on mange les oursins fraîchement pêchés, avec comme seul accompagnement du pain et du vin.

En Cagliari se encuentra toda la gastronomía de Cerdeña. Platos y productos de la tradición agrícola de la isla, y platos de pescado que son la versión local de la cocina mediterránea. Aquí, la buena cocina empieza en las pequeñas tabernas del casco antiguo. No faltan los restaurantes más famosos y cotizados, ni los imaginativos chefs que saben transformar los ingredientes del territorio en formas deliciosas y sorprendentes. Los mercados municipales y las tiendas de alimentación son una fiesta de sabores y cultura gastronómica, donde cada alimento tiene una historia y se ofrece en muchas variedades distintas. También para tomar algo rápido hay donde elegir, entre heladerías artesanales, pizzerías y pastelerías. Frente al mar de Su Siccù, de noviembre a mayo, hay puestos ambulantes donde se pueden probar erizos de mar recién pescados, acompañados únicamente con pan y vino.

- Sur les marchés publics, on entend facilement parler la forme cagliaritaine de la langue sarde, surtout lors de discussions enflammées.
- En los mercados municipales es fácil oír hablar la variedad local de la lengua sarda, sobre todo en diálogos ingeniosos y pintorescos.

## Que découvrir au restaurant

**La fregola aux tellines:** petites boules de pâte faites à la main, cuites avec les tellines et leur bouillon, saupoudrées de poutargue. Les délicieux **spaghettis aux oursins**, à déguster uniquement en automne et au printemps. Le **poisson à l'escabèche:** poisson pannés, frits puis nappés d'une sauce à l'ail, à la tomate et au vinaigre. Le plat de viande le plus célèbre est le **porceddu** : c'est un cochon de lait rôti à la braise. Le choix des vins est très vaste, depuis les plus célèbres **Cannonau** et **Vermentino** jusqu'aux moins connus mais délicieux **Girò, Nasco** et **Monica**.

## Qué tomar en el restaurante

**La fregola con almejas:** bolitas de pasta hechas a mano, hervidas con las almejas y su caldo, con un poco de botarga rallada. Los deliciosos **espaguetis con erizos de mar**, que se pueden probar solo entre otoño y primavera. El **pesce a scabecciu**, pescado en escabeche: frito y cubierto con una salsa de ajo, tomate y vinagre. El plato de carne más famoso es el cochini- llo asado. La elección de vinos es vastísima: desde los célebres **Cannonau** y **Vermentino** hasta los menos conocidos, pero deliciosos, **Girò, Nasco** y **Monica**.



## Les marchés

La gastronomie se dévoile sur les marchés de Santa Chiara, via Quirra, Sant'Elia, Is Bingias et sur le plus grand et le plus connu d'entre eux, San Benedetto. Le rez-de-chaussée propose tous les délices de la mer, du poisson pour la soupe aux langoustes, en passant par les crevettes, les fruits de mer, les thons et les espadons. Au premier étage, c'est un triomphe de viandes, de charcuteries et de fromages, de pain sous toutes ses formes et de gâteaux sardes, de fruits et de légumes tout frais. Certains bancs préparent des plats cuisinés comme de la friture ou des salades fraîches de fruits de mer.

## Los mercados municipales

La gastronomía se descubre en los mercados municipales de Santa Chiara, Quirra, Is Bingias, y el mayor y más famoso: San Benedetto. En la planta baja se halla toda clase de productos del mar, desde el pescado para caldereta a las langostas, pasando por los langostinos, mariscos, atún y emperador. La planta superior es el reino de las carnes, los embutidos y los quesos, de toda clase de panes y dulces de Cerdeña, de frutas y verduras fresquíssimas. Algunos puestos venden platos preparados, de pescado frito o en frescas ensaladas.

## Que ramener chez soi

**Poutargue:** œufs de mulet salés et séchés, à râper sur les pâtes ou à déguster en tranches fines. **Pecorino sardo:** selon l'affinage, son goût est délicat ou puissant. Le **Fiore Sardo**, au lait cru, en est la version la plus ancienne. **Malloreddus:** Pâtes typiques du Campidano, ce sont de petits gnocchis qui se servent avec une sauce tomate à la saucisse fraîche, saupoudrés de pecorino. **Pardulas:** petits gâteaux faits d'un petit panier de pâte farcie de ricotta et safran.

**Nougat:** le nougat sarde est souple, velouté, et il est produit dans les villages de montagne de l'intérieur. On le trouve sur les marchés ou sur les étals, en gros morceaux blancs. **Miel d'arbusier:** très délicat et parfumé, avec un arrière goût amer typique.

Trois grands vins AOC de Cagliari qui n'ont pas encore la célébrité qu'ils méritent: le **Nuragus**, un blanc, le **Monica**, un rouge de caractère, et enfin le **Nasco**, un vin de paille à découvrir absolument.

## Qué llevar a casa

**Botarga:** huevas de mujol saladas y secas, para rallar sobre la pasta o comer en finas lonchitas. **Pecorino Sardo:** queso de oveja de sabor suave o intenso, según su curación. El **Fiore Sardo** es la versión más antigua, con leche cruda. **Malloreddus:** la típica pasta del Campidano, pequeños ñoquis que se sirven con salsa de tomate y salchicha fresca, y queso de oveja rallado. **Pardulas:** dulces formados por un cestillo de pasta con relleno de requesón y azafrán.

**Turrón:** el turrón sardo es suave, aterciopelado, y se produce en los pueblos de montaña del interior. Se encuentra en el mercado o en puestos ambulantes, en grandes bloques blancos. **Miel de madroño:** delicadísima y perfumada, con un característico regusto amargo.

Tres grandes vinos DOC del Cagliari que aún no son tan famosos como merecen: un blanco, **Nuragus**; **Monica**, un tinto de carácter; y **Nasco**, un dulce que hay que descubrir.



# sortir salir

Sortir, se promener dans la ville sans soucis, juste pour regarder les vitrines et les gens. Ou bien assister à des spectacles, écouter de la musique, participer à un festival et à des initiatives culturelles. A Cagliari, on peut se consacrer à ces choses-là, pour le plaisir et sans hâte. On peut parcourir les rues commerçantes, découvrir les boutiques d'artisans et les petits ateliers de jeunes designers. On peut consacrer sa soirée à l'opéra, à un concert au Théâtre Lyrique, ou à une comédie au Teatro Massimo, mais aussi se plonger dans l'un des nombreux festivals littéraires ou musicaux qui portent l'art et les auteurs dans les rues.

Salir, recorrer la ciudad sin preocupaciones, tal vez solo para ir de tiendas y ver gente. O para ir a espectáculos, escuchar música, participar en festivales e iniciativas culturales. En Cagliari es posible dedicarse a todo esto sin prisas. Se puede pasear por las calles comerciales, descubriendo los talleres artesanales o las tiendas de jóvenes diseñadores. Se puede dedicar la velada a una ópera o un concierto en el Teatro Lírico, una comedia en el Teatro Massimo, o a uno de los muchos festivales literarios o musicales que llevan el arte y los autores a las calles.

L'ancien Théâtre Municipal, à Castello, avait été détruit par les bombardements. Aujourd'hui restauré, il a été maintenu comme salle de spectacle à ciel ouvert.

El antiguo Teatro Municipal, en Castello, fue destruido por los bombardeos. Hoy, restaurado, se ha acondicionado como sala al aire libre.



## Opéra, danse et musique

Le **Théâtre Lyrique de Cagliari** est une structure moderne où les œuvres sont mises en scène dans toute leur splendeur. Chaque année, le programme de la saison comprend de l'art lyrique, des concerts, des ballets classiques et de la danse contemporaine. Les saisons de prose ont lieu au **Teatro Massimo**, tandis que certains petits théâtres, comme le **Teatro delle Saline** ou le **Piccolo Auditorium** accueillent des rencontres spécifiques de danse et de théâtre. L'été, les grands concerts sont donnés dans l'**Arena de Sant'Elia**, devant la mer, et les concerts de jazz choisissent leur cadre entre parcs, plages et cours intérieures.

## Ópera, danza y música

El **Teatro Lírico de Cagliari** es una estructura moderna, donde se ponen en escena las óperas en todo su esplendor. Cada año su calendario comprende ópera, conciertos, ballet clásico y danza contemporánea. Las temporadas teatrales se desarrollan en el **Teatro Massimo**, mientras que otras pequeñas salas, como el **Teatro delle Saline** o el **Piccolo Auditorium**, acogen ciclos específicos de teatro y danza. En verano, los grandes conciertos se desplazan a la **Arena de Sant'Elia**, ante el mar, y los conciertos de jazz se trasladan a parques, plazas y espacios al aire libre.



## Où faire les boutiques

**Les portiques de la Via Roma et du Largo Carlo Felice** abritent de nombreux magasins, surtout de vêtements, d'accessoires et de chaussures, mais aussi des joailleries, des magasins d'artisanat et de produits alimentaires typiques. On trouve ici les magasins des grandes firmes italiennes, et certaines boutiques proposent surtout des produits de luxe et de haut de gamme.

**La Via Manno et la Via Garibaldi** sont par excellence les rues des commerces et de la promenade. Elles sont piétonnes, et les vitrines s'y succèdent presque sans interruption. Vous pouvez trouver ici tous les magasins des grandes marques de vêtements italiennes et européennes, et d'autres commerces tenus par les familles de la ville. Le public visé est souvent jeune, et parmi les boutiques de mode se trouvent des opticiens, des librairies et des bijouteries spécialisées dans le filigrane sarde traditionnel.

Le triangle formé par les **Via Alghero, Paoli et Dante** est une succession de magasins et de boutiques franchisées, de librairies et de parfumeries au milieu des bars, des glaciers et d'autres établissements qui offrent des gourmandises à emporter.

**Villanova** Ce quartier de maisons historiques a été en partie rendu piétonnier et restauré il y a peu. Une transformation qui a amené Via Sulis et dans les ruelles environnantes de nouveaux magasins élégants, très attentifs au design et aux nouvelles tendances.

## Dónde ir de compras

Los soportales de las **calles Roma y Carlo Felice** acogen muchos comercios, sobre todo de moda, accesorios y zapaterías, pero también joyerías, tiendas de artesanía y de gastronomía típica. También se hallan algunas tiendas de grandes firmas italianas y boutiques de productos de lujo.

**Las calles peatonales Manno y Garibaldi** son la zona clásica para ir de compras y pasear, donde se suceden los escaparates prácticamente sin interrupción. En ellas se pueden hallar todas las marcas de moda italiana y muchas europeas, alternadas con los históricos comercios de familias locales. Gran parte de la oferta se dirige a un público joven; entre las tiendas de moda se encuentran ópticas, librerías y joyerías especializadas en la tradicional filigrana sarda.

El triángulo que forman las **calles Alghero, Paoli y Dante** alterna boutiques y tiendas tradicionales con franquicias, librerías y perfumerías, junto a bares, heladerías y otros locales de especialidades gastronómicas.

**Villanova** Este antiguo barrio ha quedado en parte para uso peatonal y se ha restaurado muy recientemente. Una transformación que ha llevado a la calle Sulis y sus alrededores nuevas y elegantes tiendas, muy atentas al diseño y a las nuevas tendencias.



**courir, nager,  
se détendre**

**correr, nadar, descansar**



# nature et sport en ville

## naturaleza y deporte en la ciudad

Ici, le sport se pratique en plein air. Dans les parcs publics, les sportifs de tous niveaux s'entraînent, courent ou font du stretching dans la nature. Avec 300 jours de beau temps par an, on joue au foot, au mini foot et au tennis au soleil même en décembre. Au Poetto, les voiliers, les planches à voile et les canoés prennent la mer tous les jours. Les jours de vent fort, les surfeurs les plus experts et les kites se donnent en spectacle, les fortes vagues appelant les surfs sur les vagues. Le parcours piéton et cyclable le long de la plage est très fréquenté par les coureurs à pied, les cyclistes et les rollers. A quelques kilomètres, les hauteurs ombragées offrent des parcours pour le cyclisme, le V.T.T et la randonnée, et près de la ville se trouvent plusieurs terrains de golf. Cagliari et les localités de la côte sont souvent le cadre d'événements sportifs de haut niveau, qui y trouvent toujours un accueil chaleureux et un cadre splendide.

Aquí el deporte se practica al aire libre. En los parques urbanos los deportistas de todos los niveles se entrenan y corren entre los árboles. Con 300 días de buen tiempo al año, fútbol, fútbol sala y tenis se juegan al sol incluso en diciembre. En el Poetto cada día salen a navegar veleros, windsurf y canoas. Los días de fuerte viento dan espectáculo los surfistas más expertos y los kite, las marejadas atraen el surf. El circuito peatonal y bici a lo largo de la playa está concurrenciadísimo por corredores, ciclistas y patinadores. A pocos kilómetros, las colinas boscosas ofrecen recorridos para ciclismo, mountain bike y senderismo, y en los alrededores hay también varios campos de golf. A menudo Cagliari y las localidades costeras son sede de acontecimientos deportivos de alto nivel, que aquí encuentran siempre una calurosa acogida y un escenario magnífico.

L'équipe de foot de Cagliari a vaincu une fois le championnat au cours de sa longue histoire. Gigi Riva, son joueur le plus célèbre de tous les temps, détient le record de buts de l'équipe nationale italienne.

El equipo de fútbol del Cagliari, en su larga historia, ha ganado una vez el campeonato. Gigi Riva, su jugador más famoso de siempre, es el máximo goleador de la selección nacional italiana.

### La plage du Poetto

C'est l'un des joyaux de Cagliari : une longue bande de sable de sept kilomètres, entre la mer bleue et les bassins des salines, colorés de rouge intense. On y trouve de petits bars et des buvettes où l'on peut louer des parasols et des chaises longues. L'eau est peu profonde, tiède et limpide. De minuscules poissons, des marbrés ou des sars, s'approchent sans peur des baigneurs, à la recherche de nourriture dans le sable. Non loin, les oiseaux de mer comme le cormoran et les hirondelles de mer volent, nagent et plongent pour pêcher.

### La playa del Poetto

Es una de las joyas de Cagliari: una franja arenosa de 7 km de largo entre un mar azul y las eras de un rojo intenso de las Salinas. Hay bares y quioscos donde se pueden alquilar sombrillas y tumbonas. El agua es poco profunda, templada y límpida. Peces minúsculos como herreras y sargos se acercan a los bañistas sin temor, buscando alimento en el fondo arenoso. A pocos metros, cormoranes, charranes y otras aves vuelan, nadan y se zambullen para pescar.



## Une ville, un tas de sports

### Vélo

Ceux qui aiment le vélo aimeront l'utiliser à Cagliari : c'est un plaisir de pédaler dans toute la ville, que l'on choisisse de défier les collines ou de les contourner en empruntant les pistes cyclables. Pour s'entraîner sur le plat, il y a le Poetto, tandis que pour le V.T.T existent les parcours de la Sella del Diavolo.

### Course

Les passionnés de course à pied et de marathon peuvent s'entraîner lors de leur visite à Cagliari dans des cadres splendides, en respirant l'air de la mer, dans le Parc de Molentargius et au Poetto, le long des kilomètres de route qui longe la plage. Ceux qui recherchent un parcours plus accidenté peuvent essayer le parc de

Monte Urpinu ou celui de Monte Claro.

### Voile et surf

Ici, le vent est une présence constante. Chaque jour, en toute saison, des dizaines de planches à voile, de catamarans et de dériveurs prennent la mer au Poetto. Les kite-surfeurs ont leurs plages préférées, le long de la côte.

### Promenade sous-marine et canoé

La crique de Calamosca, en pleine ville, est le bon point de départ pour des excursions en mer. A quelques centaines de mètres, parmi les rochers et la posidonie, on rencontre des bancs de poissons comme les saupes et les mulets et les poissons de roche multicolores, comme les rougets, les labres verts et les girelles.

## Una ciudad, muchos deportes

### Bicicleta

A los amantes de la bicicleta les encantará usarla en Cagliari: puede pedalearse por toda la ciudad decidiendo si desafiar sus colinas o simplemente rodearlas por los carriles bici. Para entrenarse en llano está el Poetto, mientras que para la bicicleta de montaña se va a los senderos de la Sella del Diavolo.

### Correr

Los apasionados de carreras y maratones, durante una visita a Cagliari, pueden entrenarse en escenarios espléndidos, respirando la brisa marina: en el parque de Molentargius y en el Poetto, en los largos caminos junto a la playa. Quien busca un recorrido con cuevas puede probar en el parque de Monte

Urpinu o en el de Monte Claro.

### Vela y surf

Aquí el viento es una presencia constante. Cada día, en cada estación, salen a navegar desde el Poetto decenas de windsurf y veleros. Los kitesurfer tienen algunas playas preferidas en la costa.

### Snorkeling y canoa

La playita de Calamosca, en la ciudad, es el punto de partida para las excursiones por nuestro mar. A pocos centenas de metros, entre escollos y posidonias, es fácil ver salemas, mújoles y multicolores peces de escollo, como salmonetes, tordos y doncellas.

Cagliari possède sur son territoire une zone naturelle unique: le parc de Molentargius, avec son étang et les salines, qui abritent une incroyable variété d'oiseaux sauvages. Le symbole de ce joyau naturel est les flamants roses, et comment pourrait-il en être autrement? Une promenade suffit pour les voir, par dizaines, en vol ou dans les basses eaux. Et pourtant, le Parc de Molentargius n'est pas le seul écosystème naturel de la ville. Le promontoire rocheux du cap Sant'Elia et la Sella del Diavolo sont intacts et couverts de maquis méditerranéen. Parmi les lentisques et les agaves vivent des colonies de lapins, tandis que, depuis les falaises à pic au-dessus de la mer, volent les faucons crécerelle, les goélands leucophées et les pigeons. Cagliari possède aussi de grands parcs et des jardins, tous différents par l'histoire, l'atmosphère et le paysage, certains avec des grands espaces de gazon, d'autres ombragés par des arbres centenaires, véritables oasis de nature où lire, de promener, faire du sport.

Cagliari tiene en su interior un área natural única: el Parque de Molentargius, con la laguna y las salinas, que acoge una variedad increíble de aves salvajes. El símbolo de esta joya natural son los flamencos rosas, y no podría ser de otro modo: basta un paseo para verlos, a decenas, volando o posados en la laguna. Pero Molentargius no es el único ecosistema natural en la ciudad: el promontorio rocoso del cabo Sant'Elia y la Sella del Diavolo están intactos y recubiertos de vegetación. Entre sus lentiscos y pitas viven colonias de conejos, frente a sus farallones vuelan cernicalos, gaviotas y palomas. Cagliari tiene también grandes parques y jardines, distintos por su historia, ambiente y paisaje, algunos con amplias praderas de césped, otros sombreados por árboles centenarios: oasis verdes para ver, pasear, hacer deporte.

● Dans le parc de Molentargius, à chaque fin de printemps, les flamants roses se réunissent par milliers pour nidifier.

En el parque de Molentargius, cada primavera se reúnen millares de flamencos para nidificar.



### Le jardin botanique

C'est à la fois un magnifique jardin, un centre d'études botaniques et un site archéologique. Il a été inauguré en 1866, dans la zone de la ville romaine, et conserve une impressionnante citerne creusée dans la roche. Ici poussent des milliers d'espèces végétales du monde sentiers. Parmi les collections, on peut citer la Palmeraie qui reproduit le milieu des oasis, le Jardin des Simples, où poussent les plantes médicinales, et le Désert, une collection de plantes succulentes, un lieu magique pour les nombreux passionnés de ces espèces.

### El jardín botánico

Es un magnífico jardín, y al mismo tiempo centro de estudios botánicos y sitio arqueológico. Fue inaugurado en 1866, en el área de la ciudad romana, y conserva una impresionante cisterna excavada en la roca. En él crecen millares de especies de todo el mundo. Entre las colecciones se pueden citar el Palmeral, que reproduce el ambiente de los oasis, el Orto dei Semplici, para las plantas medicinales, y el Desierto, la colección de plantas suculentas, un lugar mágico para los muchos apasionados de estas especies.



### Le Parc de Molentargius

Peuplé de flamants roses, c'est un écosystème extraordinaire. Situé derrière la plage du Poetto, il se compose de deux étangs, divisés en bassins peu profonds reliés par des canaux. De très nombreuses espèces d'oiseaux y vivent : canards, poules d'eau, hérons, aigrettes, échasses blanches, avocettes, cormorans, sternes. On y pratique l'observation des oiseaux, et une piste cyclable traverse les digues, les bassins et les canaux. En fin d'été, les marais salants deviennent d'un rouge vif ourlé du blanc étincelant du sel.

### El parque de Molentargius

Es el hogar de los flamencos, un extraordinario ecosistema funcional y vivo, justo detrás de la playa del Poetto. Lo forman dos lagunas, divididas en eras de aguas bajas unidas por canales. En él conviven muchísimas especies de aves: patos, fochas, garzas, garcetas, cigüeñuelas, avocetas, cormoranes, charranes; cuenta con zonas para practicar *birdwatching*. Una pista para bicicletas atraviesa las salinas, hoy ya inactivas: diques, canales y eras, que, al final del verano, toman un color rojo intenso orlado por el blanco deslumbrante de la sal.

### Les parcs et les jardins

Cagliari offre de nombreux espaces verts différents. Les **Jardins Publics** sont composés d'une longue allée bordée d'arbres centenaires et tout un côté est un belvédère qui donne sur la ville. Le parc de **Monte Claro** est quant à lui une colline verte avec de grands espaces de prés, des entiers et des petits lacs. Il est traversé par des parcours très fréquentés par les sportifs. La partie la plus haute de la colline est le belvédère de Viale Europa. Le parc de **Terramaini** réunit un petit étang naturel, de grands prés et des parcours pour le sport.

### Los parques y jardines

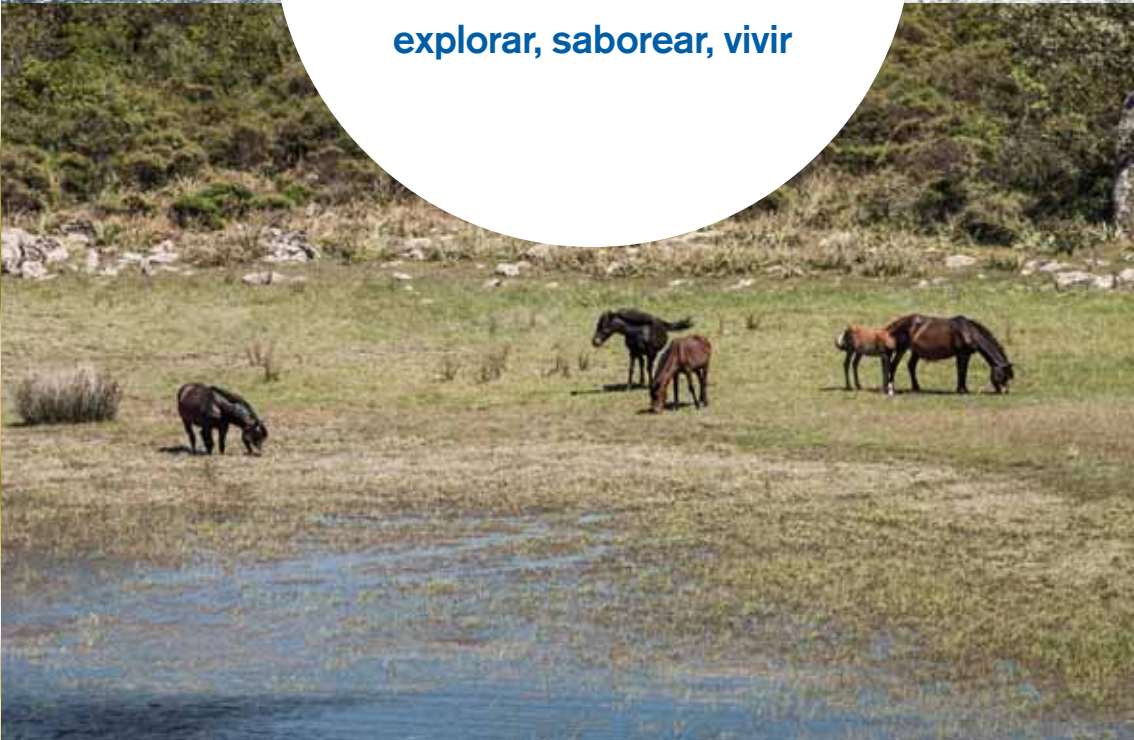
Cagliari ofrece muchos espacios verdes diversos. Los **Jardines Públicos** están formados por una larga avenida flanqueada por árboles centenarios, con uno de sus lados que es todo un belvedere asomado a la ciudad. El parque de **Monte Claro**, en cambio, es una colina verde con grandes praderas, senderos y estanques. **Monte Urpinu** es una colina de pinares, cuyos senderos son muy frecuentados por los deportistas. En la cima está el belvedere de Viale Europa. El parque de **Terramaini** une un pequeño estanque natural, grandes prados y recorridos para el deporte.





**explorer, déguster,  
vivre**

**explorar, saborear, vivir**



# hors de la ville

## fuera de la ciudad

Les alentours de Cagliari sont pleins de lieux magnifiques. Sur les deux côtés du Golfe des Anges se trouvent certaines des plus belles plages et les plus belles côtes de Sardaigne. Dès que l'on est à l'intérieur, se dressent des monts couverts de forêts et de maquis méditerranéen, où vivent les sangliers et les rares cerfs sardes. Dans l'Oasis du Monte Arcosu et dans l'Aire Marine Protégée du Capo Carbonara la nature est protégée et montre toute sa richesse. A quelques kilomètres de la ville, on peut admirer de très nombreux sites archéologiques nuragiques, puniques, romains : le palais nuragique de Barumini, patrimoine de l'Humanité UNESCO, la ville punique et romaine de Nora, la ville punique de Monte Sirai. Immédiatement derrière Cagliari s'étend le Campidano et les collines de la Marmilla et du Parteolla, où depuis des millénaires on cultive les champs, les vignes et les oliviers.

Alrededor de Cagliari se encuentran lugares maravillosos. A los dos lados del Golfo degli Angeli se asoman algunas de las zonas de costa y playas más bellas de Cerdeña. En el interior se elevan montes cubiertos de bosques y vegetación mediterránea, donde viven jabalíes y los raros ciervos sardos. En el Oasis de Monte Arcosu y en el Área Marina Protegida de Cabo Carbonara la naturaleza se muestra en todo su esplendor. A pocas decenas de kilómetros de la ciudad se pueden admirar muchísimos yacimientos arqueológicos nurágicos, púnicos y romanos: desde el gran nurague de Barumini, patrimonio de la humanidad de la Unesco, y la ciudad púnica y romana de Nora, al sitio púnico de Monte Sirai. Justo a espaldas de Cagliari se extienden el Campidano y las colinas de la Marmilla y el Parteolla, donde se cultivan desde hace milenios los campos, los viñedos y los olivares.

Les tours visibles sur de nombreuses hauteurs remontent aux XVIe et XVIIe siècles. Elles faisaient partie d'un système de surveillance contre les bateaux sarrasins.

Las torres que se ven sobre muchos promontorios costeros son de los siglos XVI o XVII: eran parte de un sistema de vigilancia contra los barcos turcos.

### Les plages à portée de promenade

Il suffit de continuer vers l'est après le Poetto pour rencontrer les unes après les autres, une incroyable succession de plages et de criques. De Cala Regina à Villasimius, puis à Punta Molentis et Costa Rei, une route spectaculaire dévoile une merveille bleue après l'autre. Le côté occidental n'est pas en reste: les plages de Nora, avec la petite église médiévale de Sant'Efisio à Pula, Chia, Tuerredda bordent une mer transparente, parmi les rochers de granite et les petites îles à quelques brasses du rivage.

### Las playas para una excursión

Basta seguir más allá del Poetto hacia el este para encontrar una continua sucesión de playas y calas increíbles. De Cala Regina a Villasimius, y hasta Punta Molentis y Costa Rei, una espectacular carretera muestra una joya azul tras otra. La costa occidental del golfo no es para menos: las playas de Nora, con la ermita medieval de San Efisio, y más allá Pula, Chia y Tuerredda, se asoman a un mar transparente, entre escollos de granito e islotes a pocas brazadas de la ribera.



### Les régions des vins

Ici, la culture de la vigne est millénaire. La liste des vins est très longue, et comprend le Bovale, le Cannonau, le Carignano, le Girò, la Malvasia, le Monica, le Semidano, le Nasco, le Nuragus, le Vermentino, la Vernaccia. Des régions comme le Parteolla, la Marmilla, la Trexenta ou le Sulcis possèdent des vignobles et des caves célèbres, souvent ouverts aux visiteurs et aux dégustateurs: de vrais paradis pour les amateurs.

### Las regiones vinícolas

Aquí, el vino es una cultura milenaria. La lista de las cepas locales es larguísima: Bovale, Cannonau, Carignano, Girò, Malvasia, Monica, Semidano, Nasco, Nuragus, Vermentino, Vernaccia. Comarcas sardas como el Parteolla, la Marmilla, la Trexenta o el Sulcis son ricas de viñedos y bodegas famosas, a menudo abiertas a las visitas y a las catas: verdaderos paraísos para los aficionados.

### 4 excursions à portée de main

#### Nora

A l'ouest du Golf, sur une petite péninsule, une ville phénicienne, punique puis romaine. On reconnaît les maisons, les rues, les édifices thermaux. De nos jours, le petit théâtre accueille des spectacles pendant l'été.

#### Monte Arcosu

La plus grande oasis du WWF, à quelques kilomètres de Cagliari. Destinée à l'origine à protéger les exemplaires de cerf sard, ses forêts abritent de très nombreuses espèces: daims, sangliers, renards, martres et des exemplaires d'aigle royal.

#### Barumini et la Giara

C'est le nuraghe le plus célèbre, un palais préhistorique incroyablement bien conservé, composé d'une tour centrale, de tours, de cours intérieures et des restes de l'ancien village, Patrimoine de l'Humanité de l'UNESCO. La Giara est à quelques kilomètres. C'est un plateau basaltique où vit une population de petits chevaux sauvages uniques au monde, parmi les maquis et les chênes liège.

#### L'aire Marine protégée de Capo Carbonara

Ici prospère une faune marine très riche: loups, mérus et barracudas ne sont pas rares. Depuis le petit port de Villasimius, des promenades en bateau amènent aux îles du parc. Les plongeurs sous-marins peuvent admirer de nombreuses épaves, depuis une galère romaine jusqu'à des bateaux d'époque moderne.

### 4 excursiones cercanas

#### Nora

En la costa occidental del Golfo, en una pequeña península, fue primero una ciudad fenicio-púnica y después romana. Se reconocen las casas, las calles y las termas. El pequeño teatro acoge aún hoy espectáculos en verano.

#### Monte Arcosu

El mayor oasis del WWF, a pocos kilómetros de Cagliari. Nacido para proteger los ejemplares de ciervo sardo, en sus bosques acoge muchísimas especies: gamos, jabalíes, zorros, martas y algunas parejas de águila real.

#### Barumini y la Giara

El nurague más famoso, un palacio prehistórico increíblemente conservado. Está compuesto por un torreón central, torres, patios, y tiene alrededor los restos del antiguo poblado. Es Patrimonio de la Humanidad de la Unesco. La Giara, a pocos kilómetros, es un altiplano basáltico donde entre alcornocales y monte bajo vive una pequeña población de caballitos salvajes, únicos en el mundo.

#### El Área Marina Protegida de Capo Carbonara

En ella prospera una riquísima vida submarina: lubinas, meros y barracudas no son encuentros raros. Del puerto de Villasimius salen excursiones en barca hacia las islas del parque. Los aficionados a las inmersiones pueden admirar numerosos pecios, desde una galera romana a barcos de época moderna.







**Monuments / Monumentos**

- 1 Bastione di Saint Remy
- 2 Palazzo Regio
- 3 Torre di San Pancrazio
- 4 Torre dell'Elefante
- 5 Porta Cristina
- 6 Torre degli Alberti
- 7 Municipio
- 8 Cimitero monumentale di Bonaria
- 9 Bastione di Santa Croce
- 10 Chiostro di San Domenico

**Sites archéologiques**

- 11 Anfiteatro Romano
- 12 Villa di Tigellio
- 13 Grotta della Vipera > carte/mapa 1
- 14 Tuvixeddu > carte/mapa 1
- 15 Sotterranei di Sant'Eulalia
- 16 Cripta di Santa Restituta
- 17 Chiesa di Santa Lucia di Marina
- 18 Necropoli di viale Bonaria

**Eglises / Iglesias**

- 19 Cattedrale di Santa Maria
- 20 Basilica di Bonaria
- 21 Basilica di San Saturnino
- 22 Chiesa di Santo Sepolcro
- 23 Chiesa di Sant'Anna
- 24 Chiesa e cripta di Sant'Efisio
- 25 Chiesa di Sant'Antonio Abate

**Musées et Centres d'art**

- 26 Cittadella dei Musei
- 27 Galleria Comunale d'Arte
- 28 Palazzo di Città
- 29 SEARCH
- 30 Il Ghetto
- 31 Exmà
- 32 Lazzaretto > carte/mapa 1
- 33 Castello di San Michele > carte/mapa 1
- 34 Museo del Duomo
- 35 Museo del Convento di Bonaria
- 36 Villa Muscas
- 37 MEM

**Théâtres / Teatros**

- 38 Teatro Lirico di Cagliari
- 39 Teatro Massimo
- 40 Teatro Civico
- 41 Piccolo Auditorium
- 42 Conservatorio di Musica
- 43 Teatro delle Saline > carte/mapa 1

**Les marchés / Los mercados municipales**

- 44 San Benedetto
- 45 Santa Chiara
- 46 Quirra > carte/mapa 1
- 47 Sant'Elia > carte/mapa 1
- 48 Is Bingias > carte/mapa 1

**Parcs et jardins / Parques y jardines**

- 49 Orto Botanico
- 50 Giardini Pubblici
- 51 Buoncammino
- 52 Parco di Monteclaro
- 53 Parco della Musica > carte/mapa 1
- 54 Monte Urpinu
- 55 Colle di Bonaria
- 56 Parco di Molentargius > carte/mapa 1
- 57 Su Siccù
- 58 Parco di Terramaini > carte/mapa 1



Infopoint: (+39) 338 6498498  
[www.cagliariturismo.it](http://www.cagliariturismo.it)



COMUNE DI CAGLIARI



Cagliari et *Visit South Sardinia* ont été évaluées selon les critères du Global Sustainable Tourism Council sur la durabilité des destinations touristiques. Cagliari, con *Visit South Sardinia*, ha sido evaluada según los criterios del Global Sustainable Tourism Council sobre sostenibilidad de los destinos turísticos.

Pour plus d'infos / Más información: [www.gstcouncil.org](http://www.gstcouncil.org)

DESIGN: SUBTITLE.IT

